

REDNERPULT MIT VERSTÄRKERSYSTEM
LECTERN WITH AMPLIFIER SYSTEM



by **MONACOR**[®]
PA



ETS-840TXS

Best.-Nr. 17.2400

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUKCJA OBSŁUGI

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

TURVALLISUUDESTA



D **Bevor Sie einschalten ...**

A
CH Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

F **Avant toute mise en service ...**

B
CH Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil MONACOR. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 8.

E **Antes de la utilización ...**

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato MONACOR. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

El texto en español empieza en la página 12.

NL **Voordat u inschakelt ...**

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van MONACOR. Lees de veiligheidsvoorschriften grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Zo behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De veiligheidsvoorschriften vindt u op pagina 16.

S **Innan du slår på enheten ...**

Vi önskar dig mycket glädje med din nya MONACOR produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna noga innan enheten tas i bruk. Detta kan förhindra att problem eller fara för dig eller enheten uppstår vid användning. Spara instruktionerna för framtida användning.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 16.

GB **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 4.

I **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di MONACOR. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 8.

PL **Przed uruchomieniem ...**

Życzymy zadowolenia z nowego produktu MONACOR. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 12.

DK **Inden De tænder for apparatet ...**

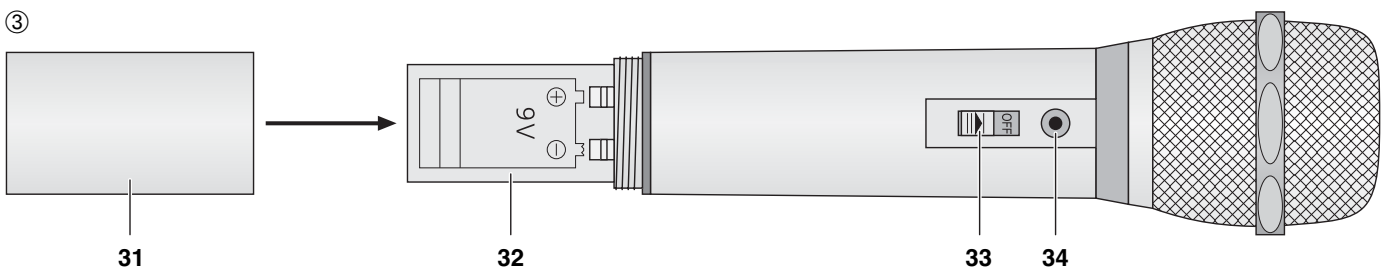
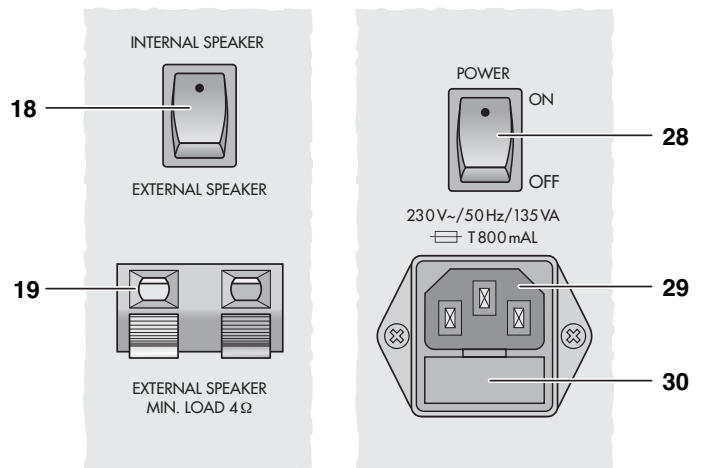
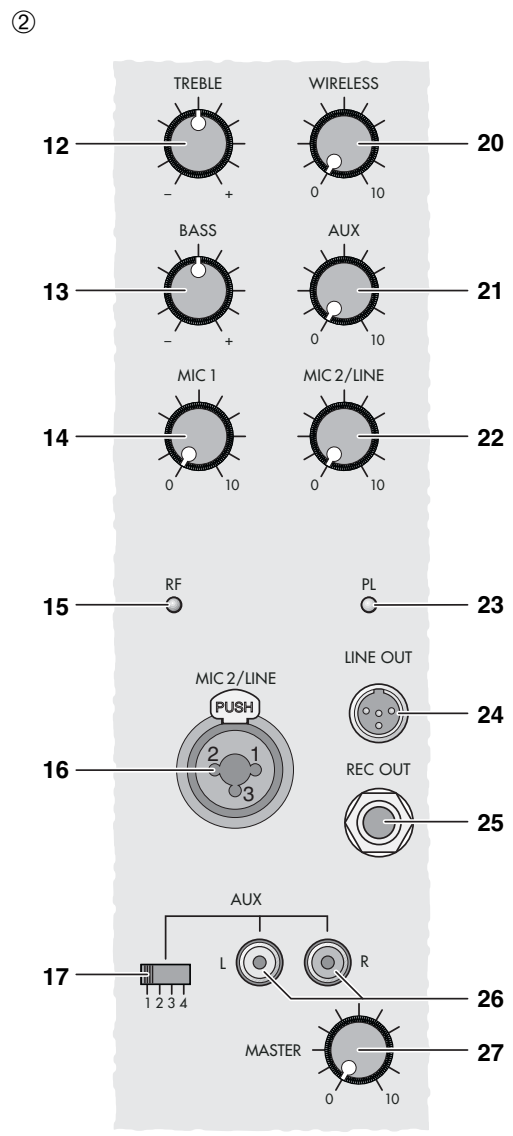
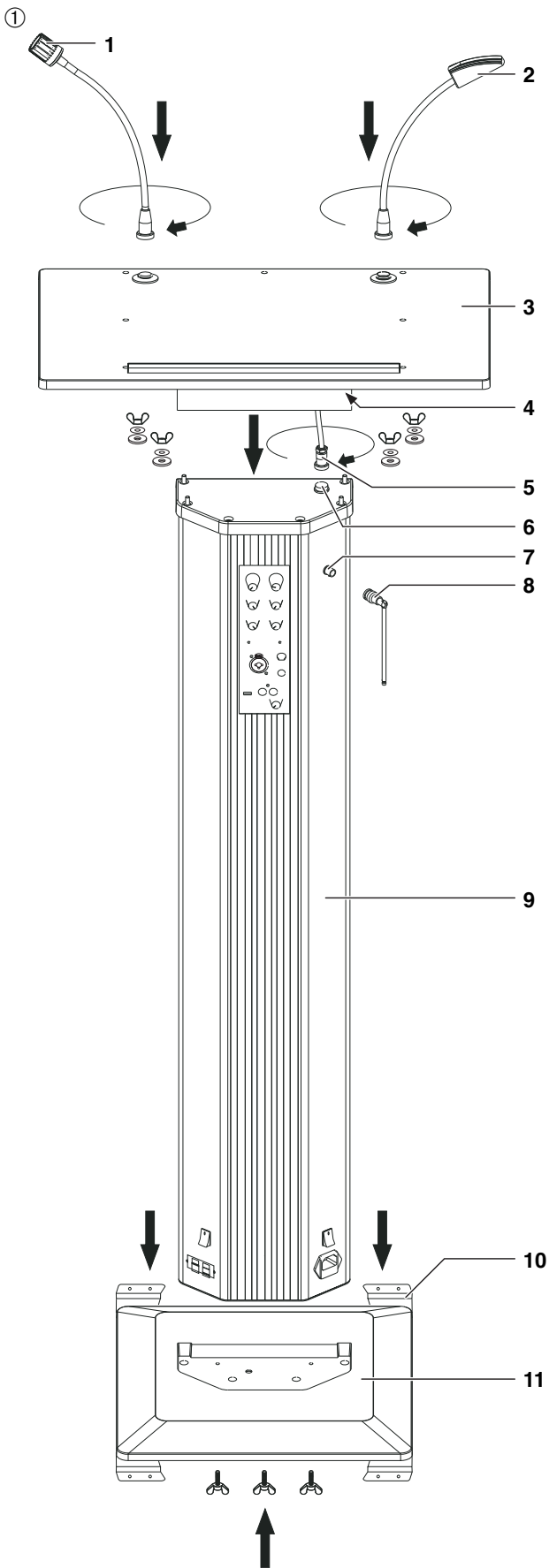
God fornøjelse med dit nye MONACOR produkt. Læs venligst sikkerhedsanvisningen nøje, før du tager produktet i brug. Dette hjælper dig med at beskytte produktet mod ukorrekt ibrugtagning. Gem venligst denne betjeningsvejledning til senere brug.

Du finder sikkerhedsanvisningen på side 16.

FIN **Ennen virran kytkemistä ...**

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden MONACOR laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä pyydämme Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin välttyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 17.



Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Eléments et branchements

1.1 Dessin de montage

- 1 Microphone col de cygne
- 2 Lampe col de cygne
- 3 Partie supérieure du pupitre
- 4 Interrupteur Marche/Arrêt pour la lampe col de cygne
- 5 Connecteur
- 6 Prise pour le connecteur (5)
- 7 Prise antenne pour l'antenne livrée (8)
- 8 Antenne de réception
- 9 Colonne
- 10 Etriers de montage pour visser le pied du pupitre au sol
- 11 Pied du pupitre

1.2 Face arrière de la colonne

- 12 Egaliseur TREBLE pour les aigus
- 13 Egaliseur BASS pour les graves
- 14 Potentiomètre de réglage de volume MIC 1 pour le microphone col de cygne (1)
- 15 LED RF : brille si réception d'un signal sans fil
- 16 Prise d'entrée MIC 2/LINE (prise combinée XLR/jack 6,35) :
Connexion XLR pour un microphone ou connexion jack pour un appareil audio avec sortie ligne (p. ex. lecteur CD, magnétophone ...)
- 17 Sélecteur pour la sensibilité de l'entrée AUX (26) :
position 1 : 100 mV
position 2 : 200 mV
position 3 : 300 mV
position 4 : 800 mV

- 18 INTERNAL SPEAKER / EXTERNAL SPEAKER ; sélecteur entre le haut-parleur dans la colonne (9) et un haut-parleur relié aux bornes EXTERNAL SPEAKER (19)
- 19 Bornes pour brancher un haut-parleur avec une impédance minimale de 4 Ω
- 20 Potentiomètre de réglage de volume WIRELESS pour la réception d'un microphone sans fil
- 21 Potentiomètre de réglage de volume pour l'entrée AUX (26)
- 22 Potentiomètre de réglage de volume pour l'entrée MIC 2/LINE (16)
- 23 Témoin de fonctionnement PL
- 24 Prise de sortie LINE OUT, fiche mini XLR 4 pôles par exemple pour brancher un autre système amplifié via un émetteur sans fil
- 25 Prise de sortie REC OUT (jack 6,35, asym.) pour brancher un enregistreur ; le niveau de sortie est indépendant du réglage MASTER (27)
- 26 Prises d'entrée AUX (RCA) pour brancher un appareil audio avec sortie ligne
- 27 Potentiomètre MASTER pour le volume général
- 28 Interrupteur POWER Marche/Arrêt
- 29 Prise secteur à relier via le cordon secteur livré à une prise 230 V~/50 Hz
- 30 Porte-fusible ; tout fusible fondu doit impérativement être remplacé par un fusible de même type

1.3 Microphone sans fil

- 31 Capot du compartiment batterie
- 32 Compartiment batterie
- 33 Interrupteur à glissière Arrêt/Muet/Marche
- 34 Témoin de fonctionnement

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Les appareils (pupitre et microphone sans fil) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et portent donc le symbole **CE**.

AVERTISSEMENT Le pupitre est alimenté par une tension dangereuse en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pouvez subir une décharge électrique.



Respectez scrupuleusement les points suivants :

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité d'air élevée et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil et débranchez le cordon secteur immédiatement dans les cas suivants :
 1. l'appareil ou le cordon secteur présentent des dommages visibles.
 2. après une chute ou accident similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil.
 3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur ; retirez toujours le cordon secteur en tirant la fiche.
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés, utilisés ou réparés par

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

1.1 Schema di montaggio

- 1 Microfono a collo di cigno
- 2 Lampada a collo di cigno
- 3 Parte superiore del leggjo
- 4 Interruttore on/off per la lampada a collo di cigno
- 5 Connettore
- 6 Presa per il connettore (5)
- 7 Contatto per l'antenna in dotazione (8)
- 8 Antenna di ricezione
- 9 Colonna
- 10 Angoli di montaggio per avvitare la base del leggjo sul pavimento
- 11 Base

1.2 Parte posteriore della colonna

- 12 Regolatore toni TREBLE per gli acuti
- 13 Regolatore toni BASS per i bassi
- 14 Regolatore volume MIC 1 per il microfono a collo di cigno (1)
- 15 LED RF; è acceso se viene ricevuto un segnale radio
- 16 Presa d'ingresso MIC 2/LINE (presa combi XLR/jack 6,3 mm):
contatto XLR per un microfono oppure contatto jack per un apparecchio audio con uscita Line (lettore CD, registratore a cassette ecc.)

- 17 Selettore per la sensibilità dell'ingresso AUX (26):
Posizione 1: 100 mV
Posizione 2: 200 mV
Posizione 3: 300 mV
Posizione 4: 800 mV

- 18 INTERNAL SPEAKER / EXTERNAL SPEAKER; commutatore per scegliere fra l'altoparlante integrato nella colonna (9) e un altoparlante collegato con i morsetti EXTERNAL SPEAKER (19)
- 19 Morsetti per il collegamento di un altoparlante con impedenza minima di 4 Ω
- 20 Regolatore volume WIRELESS per la ricezione di un radiomicrofono
- 21 Regolatore volume per l'ingresso AUX (26)
- 22 Regolatore volume per l'ingresso MIC 2/LINE (16)
- 23 Spia di funzionamento PL
- 24 Presa d'uscita LINE OUT come mini-XLR a 4 poli, p. es. per il collegamento di un ulteriore sistema d'amplificazione tramite un trasmettitore radio
- 25 Presa d'uscita REC OUT (jack 6,3 mm, asim.) per il collegamento di un registratore; il livello d'uscita è indipendente dal regolatore MASTER (27)
- 26 Prese d'ingresso AUX (RCA) per il collegamento di un apparecchio audio con uscita Line
- 27 Regolatore MASTER per il volume globale
- 28 Interruttore on/off POWER
- 29 Presa di rete per il collegamento di una presa (230 V~/ 50 Hz) tramite il cavo in dotazione
- 30 Portafusibile; sostituire un fusibile difettoso solo con uno dello stesso tipo

1.3 Radiomicrofono

- 31 Cappuccio del vano batteria
- 32 Vano batteria
- 33 Interruttore a cursore off/muto/on
- 34 Spia di funzionamento

2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (leggjo e radiomicrofono) sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto portano la sigla **CE**.

AVVERTIMENTO Il leggjo funziona con pericolosa tensione di rete (230 V~). Non intervenire mai al suo interno! Esiste il pericolo di una scarica elettrica.



Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- Usare gli apparecchi solo all'interno di locali. Proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sul leggjo dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Non mettere in funzione il leggjo o staccare subito la spina rete se:
 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.
 Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.

une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.

Ne jetez pas les batteries usagées ou les accumulateurs défectueux dans la poubelle domestique : déposez-les dans un contenant spécifique ou rap- portez-les à votre distributeur.

3 Possibilités d'utilisation

Le pupitre ETS-840TXS se compose d'une colonne sonore, d'un amplificateur mixeur avec 4 canaux d'entrée et d'un élément récepteur pour le microphone sans fil livré (863,05 MHz). Il permet de sonoriser des discours, présentations, lectures etc, où le microphone sans fil permet une mobilité supplémentaire (p. ex. il peut être tendu dans le public pour des questions).

Il est possible de brancher aux entrées MIC 2/LINE et AUX un autre microphone et d'autres appareils audio (par exemple lecteur CD pour des insertions de morceaux de musique). Le signal de sortie peut être dirigé vers un enregistreur ou un autre système amplifié via les sorties REC OUT et LINE OUT. Un haut-parleur en option peut fonctionner à la place du haut-parleur interne, à la sortie haut-parleur. La lampe col de cygne livrée permet un éclairage optimal de la plaque de positionnement du pupitre.

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

3 Possibilità d'impiego

Il leggio ETS-840TXS è composto da una colonna con altoparlante, da un mixer amplificatore con quattro canali d'ingresso e da un modulo di ricezione per il radiomicrofono in dotazione (863,05 MHz). Serve per la sonorizzazione durante conferenze, discorsi, letture ecc. mentre il radiomicrofono offre una mobilità supplementare (p. es. è possibile farlo passare fra il pubblico per chiedere chiarimenti).

Agli ingressi MIC 2/LINE e AUX si possono collegare un ulteriore microfono ed altri apparecchi audio (p. es. lettori CD per riprodurre della musica). Per mezzo delle uscite REC OUT e LINE OUT, il segnale d'uscita può essere inoltrato ad un registratore o ad un altro sistema d'amplificazione. In alternativa all'altoparlante integrato, all'uscita per altoparlanti si può collegare un altoparlante opzionale. La lampada a collo di cigno provvede ovunque ad un'illuminazione ottimale del piano d'appoggio.

3.1 Conformità e autorisation du système sans fil

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que le système sans fil ETS-840TXS se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1995/5/CE. La déclaration de conformité peut être téléchargée via la page d'accueil du site internet de MONACOR INTERNATIONAL (www.monacor.com). Le système est autorisé pour un fonctionnement dans les pays de l'Union européenne et de l'A.E.L.E et **ne nécessite pas de déclaration.**

4 Fonctionnement

4.1 Montage

Le pied du pupitre (11) est livré avec des pieds caoutchouc pour pouvoir positionner le pupitre comme souhaité. S'il doit être fixé à un endroit fixe sur le sol, utilisez les étriers de montage (10) livrés. Pour ce faire, dévissez les pieds caoutchouc et vissez les quatre étriers de montage avec respectivement deux des rondelles et vis livrées sur la face inférieure du pied du pupitre.

- 1) Vissez le pied du pupitre (11) avec les trois vis papillon sous la colonne (9).
- 2) Posez la partie supérieure du pupitre (3) sur les quatre vis sortant de la colonne, mettez respectivement une rondelle en plastique et en métal sur les vis et vissez avec les quatre vis papillon.
- 3) Mettez la fiche (5) de liaison de la partie supérieure du pupitre dans la prise (6) sur la colonne et vissez son anneau de sécurité.
- 4) Placez la lampe col de cygne (2) et le microphone col de cygne (1) sur la plaque de positionnement de la partie supérieure du pupitre et vissez.
- 5) Placez l'antenne (8) sur la prise (7) sur le côté de la colonne et orientez-la à la verticale.

3.1 Conformità e omologazione del sistema di trasmissione radio

La MONACOR INTERNATIONAL dichiara che il sistema radio dell'ETS-840TXS è conforme a tutti i requisiti di base e alle rimanenti disposizioni in materia della direttiva 1995/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere scaricata in Internet dal sito di MONACOR INTERNATIONAL (www.monacor.de). Il sistema è omologato per l'impiego negli stati dell'UE e dell'EFTA, **non richiede registrazione ed è esente da tasse.**

4 Messa in funzione

4.1 Montaggio

Per la collocazione libera, la base (11) è corredata di piedini di gomma. Se si vuole fissare il leggio sul pavimento si devono usare gli angoli di montaggio (10) in dotazione. In questo caso svitare i piedini di gomma e avvitare i quattro angoli di montaggio sul lato inferiore del leggio, servendosi per ogni angolo di due fra rondelle e viti in dotazione.

- 1) Avvitare la base (11) sotto la colonna (9) per mezzo delle tre viti ad alette.
- 2) Posizionare la parte superiore del leggio (3) sulle quattro viti sporgenti dalla colonna, inserire su ogni vite una rondella di plastica e di metallo e stringere con le quattro viti ad alette.
- 3) Inserire il connettore (5) per il collegamento della parte superiore sulla presa (6) della colonna e avvitare il suo anello di bloccaggio.
- 4) Posizionare la lampada a collo di cigno (2) e il microfono a collo di cigno (1) sulla relativa presa del piano del leggio e avvitare.
- 5) Inserire l'antenna (8) nella presa (7) al lato della colonna e girarla in senso verticale.

4.2 Branchements

4.2.1 Microphone

On peut brancher un autre microphone avec fiche XLR à la prise MIC 2/LINE (16), en plus du microphone col de cygne et du microphone sans fil livrés.

4.2.2 Appareils audio

Vous pouvez relier des appareils audio avec sortie ligne, par exemple lecteur CD, magnétophone au pupitre.

Une source stéréo de signal peut être reliée aux prises RCA AUX (26). Dans la mesure où le système amplifié du pupitre ne fonctionne qu'en mode mono, les canaux stéréo gauche et droit sont mixés, en interne, en un signal mono. Avec le sélecteur (17), à côté des prises, vous pouvez adapter la sensibilité d'entrée au niveau de sortie de la source de signal utilisée :

- position 1 : 100 mV
- position 2 : 200 mV
- position 3 : 300 mV
- position 4 : 800 mV

Un signal mono avec niveau ligne peut être relié également à la prise jack MIC 2/LINE (16) si un autre microphone n'y est pas encore relié.

4.2.3 Enregistreur

Pour des enregistrements, il est possible de relier un enregistreur à la sortie REC OUT (25). Le niveau de sortie est indépendant du réglage MASTER (27).

4.2.4 Autre système amplifié

Pour relier un autre système amplifié, reliez ce dernier à la sortie LINE OUT (24). Voir chapitre 6 pour la configuration de la prise.

4.2.5 Haut-parleur

Un haut-parleur (impédance minimale 4 Ω), pouvant fonctionner à la place du haut-parleur dans la colonne, peut être relié aux bornes EXTERNAL

4.2 Eseguire i collegamenti

4.2.1 Microfono

In aggiunta al microfono a collo di cigno e al radiomicrofono in dotazione, tramite la presa MIC 2/LINE (16) è possibile collegare un ulteriore microfono con connettore XLR.

4.2.2 Apparecchi audio

Degli apparecchi audio con uscita Line, p. es. lettori CD, registratore a cassette, possono essere collegati con il leggio.

Alle prese RCA AUX (26) si può collegare una sorgente di segnali stereo. Dato che il sistema di amplificazione del leggio funziona solo nella modalità mono, i canali destro e sinistro del segnale stereo vengono miscelati internamente creando un segnale mono. Con il selettore (17) vicino alla prese si può adattare la sensibilità d'ingresso al livello d'uscita della sorgente del segnale:

- Posizione 1 : 100 mV
- Posizione 2 : 200 mV
- Posizione 3 : 300 mV
- Posizione 4 : 800 mV

Un segnale mono con livello Line può essere collegato anche con la presa jack MIC 2/LINE (16), se a quella presa non è ancora collegato un microfono.

4.2.3 Registratore

Per le registrazioni audio si deve collegare un registratore all'uscita REC OUT (25). Il livello d'uscita non dipende dalla posizione del regolatore MASTER (27).

4.2.4 Sistema supplementare d'amplificazione

Per il collegamento di un ulteriore sistema d'amplificazione collegare detto sistema con l'uscita LINE OUT (24). Per i contatti della presa vedi capitolo 6.



F SPEAKER (19). Pour utiliser le haut-parleur, mettez le sélecteur (18) sur la position EXTERNAL SPEAKER.

4.2.6 Alimentation du pupitre

Reliez le cordon secteur livré à la prise secteur (29) puis l'autre extrémité à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

4.2.7 Alimentation du microphone sans fil

Dévissez le compartiment batterie (31), insérez une batterie 9 V en respectant les bornes plus et moins comme indiqué dans le compartiment (32). Revissez le couvercle.

En cas de non utilisation prolongée (par exemple supérieure à une semaine), retirez la batterie, elle pourrait couler et endommager le microphone.

5 Utilisation

- 1) Avant d'allumer, mettez le réglage MASTER (27) entièrement à gauche sur zéro pour éviter tout bruit fort à l'allumage.
- 2) Si un haut-parleur externe est relié, sélectionnez avec le sélecteur (18) si le haut-parleur interne ou le haut-parleur externe doit être utilisé.

- 3) Allumez l'appareil avec l'interrupteur POWER (28). La LED PL (23) et l'anneau rouge sur le microphone col de cygne (1) brillent et servent de témoin de fonctionnement.
- 4) Allumez tous les appareils reliés.
- 5) Positionnez le microphone col de cygne vers la boucle de l'intervenant. La lampe col de cygne peut être allumée et éteinte avec l'interrupteur (4) situé sous la surface de lecture.
- 6) Si besoin, allumez le microphone sans fil avec l'interrupteur (33). Poussez le sélecteur entièrement vers le haut. En position médiane, le microphone est coupé, c'est-à-dire l'émetteur interne est allumé mais aucun son n'est transmis.

La LED rouge (34) brille et sert de témoin de fonctionnement. Si elle ne brille pas ou est trop faible, la batterie est morte et doit être remplacée.

- 7) Tournez le réglage MASTER (27) pour le volume général tout d'abord à la moitié environ. Réglez le rapport de volume souhaité avec les réglages de volume correspondants pour les entrées utilisées. Le réglage MIC 1 (14) est pour le microphone col de cygne, le réglage WIRELESS (20) est pour le microphone sans fil.

Mettez sur zéro les réglages de volume pour les entrées non utilisées.

- 8) Réglez la tonalité optimale avec les égaliseurs TREBLE (12) pour les aigus et BASS (13) pour les graves.
- 9) Avec le réglage MASTER (27), réglez le volume général souhaité. En cas de pics de larsen via un microphone, tournez le réglage correspondant dans l'autre sens pour diminuer le volume.

Après le fonctionnement, éteignez le pupitre avec l'interrupteur POWER (28) et si vous utilisez un microphone sans fil, n'oubliez pas également de l'éteindre sinon, ses batteries seraient mortes à la prochaine utilisation.

Conseils

1. Si aucun signal n'est reçu du micro sans fil, vérifiez la batterie du microphone ou diminuez la distance entre la colonne et le microphone. La portée est de 30 m environ.
2. Une mauvaise réception peut le cas échéant être améliorée en :
 - a) tournant l'antenne (8)
 - b) tournant le pupitre
 - c) déplaçant le pupitre



4.2.5 Altoparlante

Collegare un altoparlante (impedenza minima 4 Ω), da usare in alternativa all'altoparlante integrato nella colonna, con i morsetti EXTERNAL SPEAKER (19). Per comandare tale altoparlante, spostare il commutatore (18) in posizione EXTERNAL SPEAKER.

4.2.6 Alimentazione del leggio

Inserire il cavo rete nella relativa presa (29) e solo allora inserire la spina in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

4.2.7 Alimentazione del radiomicrofono

Svitare il cappuccio del vano batteria (31) e inserire una batteria 9V con i contatti positivo e negativo come stampato nel vano (32) stesso. Riavvitare il cappuccio.

In caso di non utilizzo per un tempo prolungato (p. es. oltre una settimana) conviene togliere la batteria. In questo modo il microfono rimane indenne se la batteria perde.

5 Funzionamento

- 1) Prima dell'accensione girare il regolatore MASTER (27) tutto a sinistra sullo zero per escludere rumori di commutazione.
- 2) Se è collegato un altoparlante esterno, determinare con il commutatore (18) se si vuole utilizzare l'altoparlante interno o quello esterno.
- 3) Accendere l'apparecchio con l'interruttore POWER (28). Come spia di funzionamento si accende il LED PL (23) e l'anello rosso sul microfono a collo di cigno (1).
- 4) Accendere tutto gli apparecchi collegati.
- 5) Orientare il microfono verso la bocca di chi parla. La lampada a collo di cigno può essere accesa e spenta con l'interruttore (4) posto sotto il piano.
- 6) Accendere il radiomicrofono, se necessario, con l'interruttore a cursore (33). Spostare l'interruttore completamente in alto. In posizione centrale, il microfono rimane muto: il trasmettitore interno rimane attivato ma non si trasmette niente.
Il LED (34) rosso si accende come spia di funzionamento. Se non si accende affatto o solo debolmente, significa che la batteria è scarica e che deve essere sostituita.
- 7) Girare il regolatore MASTER (27) per il volume globale momentaneamente solo fino alla metà. Con i regolatori del volume, impostare il rapporto desiderato fra i volumi degli ingressi utilizzati. Il

regolatore MIC 1 (14) serve per il microfono a collo di cigno, il regolatore WIRELESS (20) per il radiomicrofono.

Mettere sullo zero i regolatori del volume degli ingressi non utilizzati.

- 8) Con i regolatore dei toni TREBLE (12) per gli acuti e BASS (13) per i bassi si imposta il suono ottimale.
- 9) Con il regolatore MASTER (27) impostare il volume globale. Se si sente un fischio di feedback tramite un microfono, occorre ridurre il relativo regolatore.

Dopo l'uso spegnere il leggio con l'interruttore POWER (28) e, se si usa il radiomicrofono, non dimenticare di spegnere anche questo microfono; altrimenti si rischia di aver la batteria scarica al prossimo utilizzo.

N. B.:

1. Se il radiomicrofono non riceve nessun segnale, controllare la batteria del microfono oppure ridurre la distanza fra colonna e microfono. La portata è di 30 m circa.
2. Una cattiva ricezione può essere migliorata eventualmente
 - a) girando l'antenna (8)
 - b) girando il leggio
 - c) spostando il leggio

6 Caratteristiche tecniche

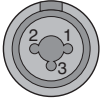
Branchements

Entrées et sorties avec mention de la sensibilité d'entrée/impédance d'entrée maximale, respectivement du niveau de sortie nominal et de la configuration de branchement

Entrée micro

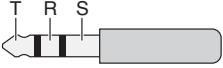
MIC 2/LINE : 1,5 mV/500 Ω

Prise XLR :



- 1 = Masse
- 2 = Signal +
- 3 = Signal -
- 4 = non configuré

Entrée Ligne MIC 2 / LINE : 120 mV/40 kΩ
prise jack 6,35

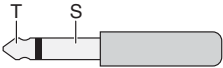


- T = Signal +
- R = Signal -
- S = Masse

Entrée AUX (RCA)

- interrupteur (17) sur position 1 : 100 mV/10 kΩ
- interrupteur sur position 2 : .. 200 mV/15 kΩ
- interrupteur sur position 3 : .. 300 mV/22 kΩ
- interrupteur sur position 4 : .. 800 mV/100 kΩ

Sortie REC OUT : 1,2 V
prise jack 6,35



- T = Signal
- S = Masse

Sortie LINE OUT : 760 mV
prise mini XLR 4 pôles



- 1 = non configuré
- 2 = Masse
- 3 = Signal
- 4 = non configuré

Sortie EXTERNAL SPEAKER

Puissance de sortie sous 4 Ω : .. 60 W_{RMS}
90 W_{MAX}

Impédance de charge : ≥ 4 Ω

Pupitre avec système amplifié

Bande passante avec le haut-parleur interne : 100 – 16 000 Hz

Puissance amplificateur : 60 W_{RMS}
90 W_{MAX}

Egaliseur

Graves : ±10 dB/100 Hz

Aigus : ±10 dB/10 kHz

Alimentation : 230 V~/50 Hz

Consommation : 135 VA

Température fonc. : 0 – 40 °C

Lampe : 12 V/5 W,
culot à
baïonnette

Dimensions (L x H x P) : 580 x 1140 x
420 mm

Poids : 17,5 kg

Microphone sans fil

Fréquence porteuse : 863,05 MHz

Puissance émetteur : < 10 mW (EIRP)

Stabilité fréquence : ±0,005 %/25 °C,
contrôlée par quartz

Modulation : FM, ±40 kHz

Portée : 30 m env.

Type de microphone : microphone dynami-
que

Caractéristique : cardioïde

Bande passante audio : ... 50 – 15 000 Hz

Température fonc. : 0 – 40 °C

Alimentation : batterie 9 V

Dimensions : Ø 60/36 mm x 246 mm

Poids (sans batterie) : 225 g

Tout droit de modification réservé.



Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

6 Dati tecnici

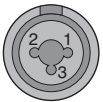
Contatti

Ingressi ed uscite con indicazione risp. della sensibilità/impedenza minima d'ingresso e del livello nominale d'uscita e dei contatti

Ingresso microfono

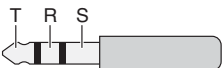
MIC 2/LINE: 1,5 mV/500 Ω

Contatti XLR:



- 1 = Massa
- 2 = Segnale +
- 3 = Segnale -
- 4 = libero

Ingresso Line MIC 2/LINE: 120 mV/40 kΩ
jack 6,3 mm:



- T = Segnale +
- R = Segnale -
- S = Massa

Ingresso AUX (RCA)

- Commutatore (17) in pos. 1: 100 mV/10 kΩ
- Commutatore in pos. 2: .. 200 mV/15 kΩ
- Commutatore in pos. 3: .. 300 mV/22 kΩ
- Commutatore in pos. 4: .. 800 mV/100 kΩ

Uscita REC OUT: 1,2 V
jack 6,3 mm:



- T = Segnale
- S = Massa

Uscita LINE OUT: 760 mV
contatto mini XLR a 4 poli:



- 1 = libero
- 2 = Massa
- 3 = Segnale
- 4 = libero

Uscita EXTERNAL SPEAKER

Potenza d'uscita con 4 Ω: 60 W_{RMS}
90 W_{MAX}

Impedenza di carico: ... ≥ 4 Ω

Leggio con sistema d'amplificazione

Gamma di frequenze con

l'altoparlante interno: 100 – 16 000 Hz

Potenza dell'amplificatore: .. 60 W_{RMS}
90 W_{MAX}

Regolazione toni

Bassi: ±10 dB/100 Hz

Acuti: ±10 dB/10 kHz

Alimentazione: 230 V~/50 Hz

Potenza assorbita: 135 VA

Temperatura d'esercizio: .. 0 – 40 °C

Lampada: 12 V/5 W,
zoccolo a baionetta

Dimensioni (l x h x p): 580 x 1140 x 420 mm

Peso: 17,5 kg

Radiomicrofono

Frequenza portante: 863,05 MHz

Potenza di trasmissione: .. < 10 mW (EIRP)

Stabilità delle frequenze: .. ±0,005 %/25 °C,
comandato dal quarzo

Modulazione: FM, ±40 kHz

Portata: ca. 30 m

Tipo di microfono: dinamico

Caratteristiche direzionale: a cardioide

Frequenze audio: 50 – 15 000 Hz

Temperatura d'esercizio: .. 0 – 40 °C

Alimentazione: batteria 9 V

Dimensioni: Ø 60/36 mm x 246 mm

Peso (senza batteria): 225 g

Con riserva di modifiche tecniche.



La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.